# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 风暴。一篇散文。(the Storm. An Essay.) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 风暴。一篇散文。(The Storm. An Essay.)


[ðə; ði] [stɔ:m] .
**THE** **STORM** **.**
这 风暴 .

暴风雨。

[æn; ən] ['eseɪ] .
**AN** **ESSAY** **.**
一个 散文 .

一篇散文。

- ['taɪt(ə)l] : [æn; ən]['eləʤi][ɒn][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] - [bɔ:n] - ['ɪŋglɪʃ] - [mæn] .
**1704** **title** **:** **An** **Elegy** **on** **the** **Author** **of** **the** **True** **-** **Born** **-** **English** **-** **Man** **.**
- 标题 : 一个 挽歌 在 这 作者 的 这 真的 - 出生 - 英语 - 男人 .

1704 年标题:《为真正的英国人作者而作的挽歌》。

[wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [leɪt] [stɔ:m] .
**With** **an** **essay** **on** **the** **late** **storm** **.**
和 一个 散文 在 这 晚的 风暴 .

附一篇关于这场近期风暴的文章。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪlərɪ] .
**By** **the** **author** **of** **the** **Hymn** **to** **the** **Pillory** **.**
经过 这 作者 的 这 圣歌 到 这 示众台 .

作者是《耻辱柱颂歌》的作者。

[ðə; ði] [stɔ:m] .
**THE** **STORM** **.**
这 风暴 .

暴风雨。

[æn; ən] ['eseɪ] .
**AN** **ESSAY** **.**
一个 散文 .

一篇散文。

[aɪm][təʊld] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [nju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
**I'm** **told** **,** **for** **we** **have** **News** **among** **the** **Dead** **,**
我是 讲述 , 为了 我们 有 消息 之中 这 死的 ,

我听说，因为我们死者之中有消息传来，

['hev(ə)n] ['leɪtlɪ] [spəʊk] , [bʌt; bət] [fju:] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ;
**Heaven** **lately** **spoke** **,** **but** **few** **knew** **what** **it** **said** **;**
天堂 最近 辐 , 但 很少 知道 什么 它 说 ;

最近上天发了言，但很少有人知道他说了什么;

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn] ['laʊdəst] ['tempɪsts] [spəʊk] ,
**The** **Voice** **,** **in** **loudest** **Tempests** **spoke** **,**
这 嗓音 , 在 最响亮 暴风雨 辐 ,

那声音，在最猛烈的风暴中响起，

[ænd; ənd] [stɔ:rmz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃərz] [strɒŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃʊk] .
**And** **Storms** **,** **which** **Nature's** **strong** **Foundation** **shook** **.**
和 暴风雨 , 哪个 自然的 强的 基础 摇晃 .

还有那些撼动了大自然坚实根基的风暴。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ]

| I | felt | it | hither | , | and | I'd | have | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 它 | 这里 | , | 和 | ID | 有 | 你 | 知道 |

我在这里感觉到了，而且我想让你知道

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] .

| I | heard | the | Voice | , | and | knew | the | Language | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 嗓音 | , | 和 | 知道 | 这 | 语言 | 也 | . |

我听到了那个声音，也听懂了那种语言。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [streɪndʒ] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,

| Think | it | not | strange | I | heard | it | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 不是 | 奇怪的 | 我 | 听到 | 它 | 这里 | , |

别觉得奇怪，我就是在这里听到的。

[nəʊ] [pleɪs] [ɪz] [səʊ] [rɪ'məʊt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spiːks] , [ðeɪ] [hɪə(r)] .

| No | Place | is | so | remote | , | but | when | he | speaks | , | they | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 地方 | 是 | 所以 | 偏僻的 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 说话 | , | 他们 | 听到 | . |

没有哪个地方如此偏僻，但当他说话时，他们都能听到。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊ] - [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] [ɪn] [feɪm] ,

| Besides | , | tho | ' | I | am | dead | in | Fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 虽然 | - | 我 | 是 | 死的 | 在 | 名声 | , |

此外，虽然我已名垂青史，

[ai] ['nevə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] . -

| I | never | told | you | where | I | am | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 讲述 | 你 | 在哪里 | 我 | 是 | . | - |

我从没告诉过你我在哪里。10

[ðəʊ] - [ai] [hæv; həv] [lɒst] [breθ] ,

| Tho | ' | I | have | lost | Poetick | Breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 我 | 有 | 丢失的 | 诗意 | 气息 | , |

虽然我失去了诗歌的呼吸，

[aɪm] [nɒt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv] [deθ] :

| I'm | not | in | perfect | State | of | Death | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 在 | 完美的 | 状态 | 的 | 死亡 | : |

我并非处于完美的死亡状态：

[frɒm; frəm] [wens] [ðɪs] ['pəʊpɪʃ] ['kɒnsɪkwəns] [ai] [drɔː] ,

| From | whence | this | Popish | Consequence | I | draw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 这 | 天主教 | 结果 | 我 | 画 | , |

我从中得出这一天主教后果，

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmbəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

| I'm | in | the | Limbus | of | the | Law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 这 | 林布斯 | 的 | 这 | 法律 | . |

我处于法律的边缘地带。

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [weə(r)] [ai] [wɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [stɔːm] ,

| Let | me | be | where | I | will | I | heard | the | Storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 是 | 在哪里 | 我 | 将要 | 我 | 听到 | 这 | 风暴 | , |

让我去我想去的地方，我听到了暴风雨的声音。

[frɒm; frəm] ['evri] [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] - [ðʌs] , [rɪ'fɔːm] ;

| From | every | Blast | it | eccho'd | thus | , | REFORM | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 爆炸 | 它 | - | 因此 | , | 改革 | ; |

每一次爆炸都回荡着这样的声音：改革；

[ai] [felt] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| I | felt | the | mighty | Shock | , | and | saw | the | Night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 这 | 强大的 | 震惊 | , | 和 | 锯 | 这 | 夜晚 | , |

我感到了巨大的震惊，看到了黑夜。

[wen] [gɪlt] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [fraɪt] ;
**When Guilt look'd pale , and own'd the Fright ;**
什么时候 有罪 看起来 苍白 , 和 - 这 惊吓 ;

当内疚的脸色变得苍白，并承认了恐惧；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ] ['elɪmənt]
**And every Time the raging Element**
和 每一个 时间 这 愤怒 元素

每一次狂暴的元素

[ʃʊk] ['lʌndənz] ['lɒfti] ['taʊəz] , [æt; ət] ['evri] Rent20
**Shook London's lofty Towers , at every Rent20**
震惊 伦敦的 高远 塔楼 , 在 每一个 Rent20

每次 Rent20 都震动了伦敦高耸的塔楼

[ðə; ðɪ] ['fɔ:lɪŋ] [t'ɪmbəz] [geɪv] , [ðeɪ] - , [rɪ'pent] .
**The falling Timbers gave , they cry'd , REPENT .**
这 坠落 木材 给予 , 他们 - , 悔改 .

倒下的木材发出呼喊：忏悔吧！

[aɪ] [sɔ:] , [wen] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['stɔ:mi] [kru:] ,
**I saw , when all the stormy Crew ,**
我 锯 , 什么时候全部 这 暴风雨 全体人员 ,

我看到，当所有暴风雨船员，

['nju:li] - [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
**Newly commission'd from on high ,**
新 - 从 在 高的 ,

新近受上级委派，

['nju:li] [ɪn'strʌktɪd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
**Newly instructed what to do ,**
新 指示 什么 到 做 ,

刚刚接到指示该做什么，

[ɪn] - , ['klaʊdi] , [tru:ps] [dru:] [naɪ] :
**In Lowring , Cloudy , Troops drew nigh :**
在 - , 多云 , 军队 画 夜 :

在洛林，阴云密布，军队逼近：

[ðeɪ] - ['or] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] [lænd] ,
**They hover'd o'er the guilty Land ,**
他们 - 超过 这 有罪的 土地 ,

他们盘旋在罪恶的土地上空，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['bækwəd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ;
**As if they had been backward to obey ;**
作为 如果 他们 有 到过 落后 到 服从 ;

仿佛他们不愿服从似的；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][sæd] [kə'mɑ:nd] ,
**As if they wondred at the sad Command ,**
作为 如果 他们 惊奇 在 这 伤心 命令 ,

仿佛他们对这悲伤的命令感到疑惑，

[ænd; ənd] - [ðəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd] [dɪ'strɔɪ] .
**And pity'd those they shou'd destroy .**
和 - 那些 他们 应该 破坏 .

他们怜悯那些本应被毁灭的人。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] , [ðæt] [lɒŋ] [hæd; həd]['dʒentlə(r)] ['meθədz] [traɪd] , -
**But Heaven , that long had gentler Methods tried , 30**
但 天堂 , 那 长的 有 更温和 方法 尝试 , -

但天堂，长期以来一直尝试更温和的方法，30

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðəʊz] ['dʒentlə(r)] ['meθədz] [ɔ:l] [dɪ'faɪd] ,

| And | saw | those | gentler | Methods | all | defied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那些 | 更温和 | 方法 | 全部 | 违抗 | , |

眼见那些较为温和的方法全都遭到了蔑视，

[hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] .

| Had | now | resolv'd | to | be | obey'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 已解决 | 到 | 是 | 服从 | . |

现在他已下定决心要服从。

[ðə; ði] [kwi:n] , [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] , [stɪl] , [vɔɪs] ,

| The | Queen | , | an | Emblem | of | the | soft | , | still | , | Voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 一个 | 徽 | 的 | 这 | 柔软的 | , | 仍然 | , | 嗓音 | , |

女王，温柔、宁静之声的象征，

[hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] ;

| Had | told | the | Nation | how | to | make | their | Choice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 这 | 国家 | 如何 | 到 | 制作 | 他们的 | 选择 | ; |

曾告诉国民如何做出选择；

[təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tu:; tə] ['hæpinəs]

| Told | them | the | only | Way | to | Happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 幸福 |

告诉他们通往幸福的唯一途径

[wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [pi:s] .

| Was | by | the | Blessed | Door | of | Peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 这 | 蒙福 | 门 | 的 | 和平 | . |

曾站在和平圣门旁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

| But | the | unhappy | Genius | of | the | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不开心 | 天才 | 的 | 这 | 土地 | , |

但这位不幸的土地天才，

[def] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ,

| Deaf | to | the | Blessing | , | as | to | the | Command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聋 | 到 | 这 | 祝福 | , | 作为 | 到 | 这 | 命令 | , |

对祝福充耳不闻，对命令亦然。

[skɔ:n] [ðə; ði] [haɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði] [nju:z] ,

| Scorn | the | high | Caution | , | and | contemn | the | News | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑 | 这 | 高的 | 警告 | , | 和 | 蔑视 | 这 | 消息 | , |

蔑视高高在上的谨慎，鄙视新闻。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [pi:s] [rɪ'fju:z] . -

| And | all | the | blessed | Thoughts | of | Peace | refuse | . | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 蒙福 | 想法 | 的 | 和平 | 拒绝 | . | - |

所有美好的和平念头都被拒绝了。40

[sɪns] [stɔ:rmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [tʃɔɪs] ,

| Since | Storms | are | then | the | Nation's | Choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 暴风雨 | 是 | 然后 | 这 | 国家的 | 选择 | , |

既然风暴是国家的选择，

[bi:; bi] [stɔ:rmz] [ðeə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [sed] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] :

| Be | Storms | their | Portion | , | said | the | Heavenly | Voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 暴风雨 | 他们的 | 部分 | , | 说 | 这 | 天上 | 嗓音 | : |

天上的声音说："愿风暴降临于他们。"

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,

| He | said | , | and | I | could | hear | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 和 | 我 | 可以 | 听到 | 不 | 更多的 | , |

他说完，我就听不见了。

[səʊ] [suːn] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'biːdiənt] [truːps] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] :

| So | soon | th | ' | obedient | Troops | began | to | roar | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很快 | th | - | 听话 | 军队 | 开始 | 到 | 吼 | : |

于是，服从命令的士兵们开始咆哮起来：

[səʊ] [suːn] [ðə; ði] [blæknɪŋ] [klaʊdz] [druː] [nɪə(r)] ,

| So | soon | the | blackning | Clouds | drew | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很快 | 这 | 黑化 | 云 | 画 | 靠近 | , |

很快，乌云密布，越来越近。

[ænd; ənd] [wɪð] ['laʊdəst] [stɔːrmz] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [eə(r)] :

| And | fill'd | with | loudest | Storms | the | trembling | Air | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填充 | 和 | 最响亮 | 暴风雨 | 这 | 发抖 | 空气 | : |

震耳欲聋的风暴充满了颤抖的空气：

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃeɪk] ,

| I | thought | I | felt | the | World's | Foundation | shake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 毛毡 | 这 | 世界的 | 基础 | 摇 | , |

我感觉世界根基震动了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [freɪm] [wʊd] [breɪk] .

| And | lookt | when | all | the | wondrous | Frame | would | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看看 | 什么时候 | 全部 | 这 | 奇妙的 | 框架 | 会 | 休息 | . |

看看这奇妙的框架何时会破碎吧。

[aɪ] - [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [gruː] [haɪ] ,

| I | trembl'd | as | the | Winds | grew | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 作为 | 这 | 风 | 生长 | 高的 | , |

狂风大作，我不禁颤抖起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['breɪvə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] : -

| And | so | did | many | a | braver | Man | than | I | : | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 许多 | 一个 | 更勇敢 | 男人 | 比 | 我 | : | - |

许多比我勇敢的人也这样做过：50

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huːz] ['vælə(r)] [ skɔːn ] [hɪz; ɪz] [sɛns] ,

| For | he | whose | Valour | scorns | his | Sence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 谁 | 勇气 | 蔑视 | 他的 | 感觉 | , |

因为他的勇气蔑视他的理智，

[hæz; həz] [tʃæŋd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntuː] ['ɪmpjədəns] .

| Has | chang'd | his | Courage | into | Impudence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变了 | 他的 | 勇气 | 进入 | 厚颜无耻 | . |

他的勇气已变成了厚颜无耻。

[mæn] [meɪ] [tuː; tə] [mæn] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] [ʃəʊ] ,

| Man | may | to | Man | his | Valour | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 可能 | 到 | 男人 | 他的 | 勇气 | 展示 | , |

人可以向人展示他的英勇，

[ænd; ənd] - [tɪz] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

| And | ' | tis | his | Vertue | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 的 | 他的 | 美德 | 到 | 做 | 所以 | . |

这样做是他的美德。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] ,

| But | if | he's | of | his | Maker | not | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他是 | 的 | 他的 | 制造商 | 不是 | 害怕的 | , |

但如果他敬畏造物主，就无所畏惧。

[hiːz] [nɒt] [kə'reɪdʒəs] [ðen] , [bʌt; bət] [mæd] .

| He's | not | courageous | then | , | but | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 不是 | 勇敢 | 然后 | , | 但 | 疯狂的 | . |

他那时不是勇敢，而是疯了。

[su:n] [æz; əz][ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [blɑ:st] ,
**Soon as I heard the horrid Blast ,**
很快 作为 我 听到 这 可怕的 爆炸 ,

我刚听到那可怕的爆炸声，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [lɒŋ] - [twʊd] [lɑ:st] ,
**And understood how long ' twould last ,**
和 理解 如何 长的 - 特沃德 最后的 ,

并且明白这会持续多久，

[vju:d] [ɔ:l][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] ,
**View'd all the Fury of the Element ,**
已查看 全部 这 愤怒 的 这 元素 ,

目睹了元素的所有狂怒，

[kənsɪdɚd] [wel] [baɪ] [hu:m] - [twɒz] [sent] , -
**Consider'd well by whom ' twas sent , 60**
考虑过 出色地 经过 谁 - 那是 发送 , -

被送信人认为不错，60

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [hu:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] :
**And unto whom for Punishment :**
和 到 谁 为了 惩罚 :

以及该惩罚的对象：

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [maɪ]['hɪərəʊ][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
**It brought my Hero to my Mind ,**
它 带来 我的 英雄 到 我的 头脑 ,

它让我想起了我的英雄，

['wɪljəm] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] , [greɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] .
**William , the Glorious , Great , and Good , and Kind .**
威廉 , 这 辉煌 , 伟大的 , 和 好的 , 和 种类 .

威廉，光荣的、伟大的、善良的、仁慈的。

[ʃɔ:t] ['epəˌθets] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒʌst] ['meməri] ;
**Short Epithets to his Just Memory ;**
短的 绰号 到 他的 只是 记忆 ;

为纪念他而作的简短赞词；

[ðə; ði][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][ˌem 'i:] .
**The first he was to all the World , the last to me .**
这 第一的 他 曾是 到 全部 这 世界 , 这 最后的 到 我 .

他是全世界的第一人，却是我的最后一人。

[ðə; ði] ['maɪti] ['dʒi:niəs][tu:; tə][maɪ] [θɔ:t] [əpɪrd] ,
**The mighty Genius to my Thought appear'd ,**
这 强大的 天才 到 我的 想法 出现 ,

我思想中的伟大天才显现了，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜ:n] [hi:; hi] [ʌsd] [tu:; tə] [ʃəʊ] ,
**Just in the same Concern he us'd to show ,**
只是 在 这 相同的 忧虑 他 我们 到 展示 ,

就像他过去常常表现出的那样，

[wen] ['praɪvət] ['tempɪsts] [ʌsd] [tu:; tə] [bləʊ] ,
**When private Tempests us'd to blow ,**
什么时候 私人的 暴风雨 我们 到 吹 ,

当私人暴风雨来临，

[stɔ:rmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnək] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [deθ] [ɔ:(r)] ['bætəl] [fɪrd] .
**Storms which the Monarch more than Death or Battel fear'd .**
暴风雨 哪个 这 君主 更多的 比 死亡 或者 战斗 担心 .

君主比死亡或战争更惧怕风暴。

[wen] ['pɑːti] ['fjʊəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , -
**When Party Fury shook his Throne , 70**
什么时候 派对 愤怒 摇晃 他的 王座 , -

当派对狂怒撼动他的王座时，70

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['maɪti] ['mælɪs] [nəʊn] ,
**And made their mighty Malice known ,**
和 制成 他们的 强大的 恶意 已知 ,

并昭示了他们强大的恶意，

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['mɒnək] [seɪ] ,
**I've heard the sighing Monarch say ,**
我已经 听到 这 叹息 君主 说 ,

我听见叹息的君主说：

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] [leɪ] ,
**The Publick Peace so near him lay ,**
这 公众 和平 所以 靠近 他 躺 ,

他身边的公共和平就在那里，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'weɪ] .
**It took the Pleasure of his Crown away .**
它 采取 这 乐趣 的 他的 王冠 离开 .

它夺走了他加冕的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [k'eəz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [brest] ;
**It fill'd with Cares his Royal Breast ;**
它 已填充 和 关怀 他的 皇家 胸部 ;

它充满了他皇家胸怀的忧虑；

['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ðəʊz] [k'eəz] - ,
**Often he has those Cares Prophetickly exprest ,**
经常 他 有 那些 关怀 - 表达 ,

他经常以预言的方式表达这些忧虑，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [reɪnz] [let][gəʊ] ,
**That when he should the Reins let go ,**
那 什么时候 他 应该 这 缰绳 让 去 ,

当他应该松开缰绳的时候，

['hev(ə)n] [wʊd] [sʌm; səm]['təʊkən][ɒv; əv][ɪts]['æŋgə(r)] [ʃəʊ] ,
**Heaven would some Token of its Anger show ,**
天堂 会 一些 令牌 的 它是 愤怒 展示 ,

上天会以某种方式表达它的愤怒，

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['θæŋkləs] ['neɪʃ(ə)n] [siː]
**To let the thankless Nation see**
到 让 这 忘恩负义 国家 看

让这个忘恩负义的国家看到

[haʊ] [ðeɪ] - [ðeə(r)] [əʊn] [fə'lɪsəti] . -
**How they despis'd their own Felicity . 80**
如何 他们 - 他们的 自己的 费利西蒂 . -

他们多么鄙视自己的女儿费利西蒂啊。80

[ðɪs] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rest] ,
**This robb'd the Hero of his Rest ,**
这 被抢劫 这 英雄 的 他的 休息 ,

这剥夺了英雄的休息时间。

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'riːnər] [brest] .
**Disturb'd the Calm of his serener Breast .**
扰乱 这 冷静的 的 他的 塞雷纳 胸部 .

扰乱了他平静的胸膛。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði]['septə(r)][hiː; hi] ,

| When | to | the | Queen | the | Scepter | he | resign'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 到 | 这 | 女王 | 这 | 权杖 | 他 | 辞职 | , |

当他向女王交出权杖时，

[wɪð] [ə; eɪ] [ænd; ənd] ['stedi] [maɪnd] ,

| With | a | resolv'd | and | steady | Mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 已解决 | 和 | 稳定的 | 头脑 | , |

怀着坚定而沉稳的心情，

[ðəʊ] - [hiː; hi] - [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['traɪf(ə)l] [daʊn] ,

| Tho | ' | he | rejoic'd | to | lay | the | Trifle | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 他 | - | 到 | 躺 | 这 | 琐事 | 向下 | , |

虽然他很高兴放下那件小事，

[hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kraʊn] :

| He | pity'd | Her | to | whom | he | left | the | Crown | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 她 | 到 | 谁 | 他 | 左边 | 这 | 王冠 | : |

他怜悯她，因为他把王位留给了她:

[fɔː'siːɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wˈɔːz] ,

| Foreseeing | long | and | vig'rous | Wars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 预见 | 长的 | 和 | 旺盛的 | 战争 | , |

预见到旷日持久且激烈的战争，

[fɔː'siːɪŋ] ['endləs] , ['praɪvət] , ['pɑːti] - ,

| Foreseeing | endless | , | private | , | Party | Jarrs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预见 | 无尽的 | , | 私人的 | , | 派对 | - | , |

预见到无穷无尽的私人派对罐子，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ,

| Would | always | interrupt | Her | Rest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 总是 | 打断 | 她 | 休息 | , |

总是会打扰她的休息，

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] ['æŋkʃəs] [k'eəz]

| And | fill | with | Anxious | Cares |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 和 | 焦虑的 | 关怀 |

并充满焦虑的忧虑

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [brest] . -

| Her | Royal | Breast | . | 90 |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 皇家 | 胸部 | . | - |

她的皇家乳房.90

[fɔː(r); fə(r)] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [kɔːt] [æm'bɪʃ(ə)n][reɪdʒ] [æz; əz] [haɪ]

| For | Storms | of | Court | Ambition | rage | as | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 暴风雨 | 的 | 法庭 | 志向 | 愤怒 | 作为 | 高的 |

宫廷野心的风暴怒火高涨

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['tempɪsts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| Almost | as | Tempests | in | the | Sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 暴风雨 | 在 | 这 | 天空 | . |

几乎就像天空中的风暴。

[kʊd; kəd][ai][maɪ]['heɪsti] [duːm] [rɪ'triːv] ,

| Could | I | my | hasty | Doom | retrieve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 我的 | 仓促 | 厄运 | 取回 | , |

我能否找回我匆忙的末日预言?

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['poʊəts][lɪv; laɪv] ,

| And | once | more | in | the | Land | of | Poets | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 诗人 | 居住 | , |

诗人再次生活在这片土地上，

[aɪ'd] [naʊ] [ðə; ði][men][ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [gri:t] ,

| I'd | now | the | Men | of | Flags | and | Fortune | greet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 现在 | 这 | 男人 | 的 | 旗帜 | 和 | 财富 | 迎接 | , |

现在我要向旗帜与财富之士致意，

[ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən]['eləʤi][ə'pɒn][ðə; ði] [fli:t] .

| And | write | an | Elegy | upon | the | Fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写 | 一个 | 挽歌 | 之上 | 这 | 舰队 | . |

为舰队写一首挽歌。

[fɜ:st] , [ðəʊz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪdli] [faʊnd] ,

| First | , | those | that | on | the | Shore | were | idly | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 那些 | 那 | 在 | 这 | 支撑 | 是 | 闲散地 | 成立 | , |

首先，那些在岸边闲逛时发现的人，

[hu:m] ['ʌðə(r)] [feɪt] [prə'tekts] , [waɪl] ['betə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)] [draʊnd] ,

| Whom | other | Fate | protects | , | while | better | Men | were | drown'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 其他 | 命运 | 保护 | , | 尽管 | 更好的 | 男人 | 是 | 溺水 | , |

那些蒙受命运庇佑的人，却被更优秀的人溺亡。

[ðeɪ] [meɪ] [θæŋk] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ neiv ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

| They | may | thank | God | for | being | Knaves | on | Shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 存在 | 无赖 | 在 | 支撑 | , |

他们或许会感谢上帝让他们成为岸上的恶棍。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][ðə; ði][kju:] — — [wɪl] ['nevə(r)] [trʌst] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] . -

| But | sure | the | Q | — | — | will | never | trust | them | more | . | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 这 | 问 | — | — | 将要 | 绝不 | 相信 | 他们 | 更多的 | . | - |

但可以肯定的是，Q——永远不会再信任他们了。100

[ðeɪ] [hu:] [rɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ænd; ənd] [lɪvd] ,

| They | who | rid | out | the | Storm | , | and | liv'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | WHO | 摆脱 | 出去 | 这 | 风暴 | , | 和 | 生活 | , |

那些躲过风暴并活下来的人，

[bʌt; bət] [sɔ:] [nɒt] [wens] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ,

| But | saw | not | whence | it | was | deriv'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 锯 | 不是 | 何处 | 它 | 曾是 | - | , |

却不见其来源。

- [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['maɪti] [hænd] ,

| Sensless | of | Danger | , | or | the | mighty | Hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 危险 | , | 或者 | 这 | 强大的 | 手 | , |

无视危险，或强大的手

[ðæt] [kʊd; kəd][tu:; tə] [si:s] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bləʊ] , [kə'mɑ:nd] ,

| That | could | to | cease | , | as | well | as | blow | , | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 到 | 停止 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 吹 | , | 命令 | , |

那可能会停止，以及吹响、命令，

[let] [sʌtʃ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['kri:tʃəz] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ,

| Let | such | unthinking | Creatures | have | a | Care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这样的 | 不假思索 | 生物 | 有 | 一个 | 关心 | , |

让这些不加思考的生物也该有所顾虑了。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜ:s] [end][prɪ'peə(r)] .

| For | some | worse | End | prepare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 更糟 | 结尾 | 准备 | . |

为更糟糕的结局做好准备。

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [deɪ] ,

| Let | them | look | out | for | some | such | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 看 | 出去 | 为了 | 一些 | 这样的 | 天 | , |

让他们期待这样的日子到来吧。

[wen] [wɒt] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [nɒt] , [ðə; ði] ['gæləʊz] [meɪ] .

| When | what | the | Sea | would | not | , | the | Gallows | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 什么 | 这 | 海 | 会 | 不是 | , | 这 | 绞刑架 | 可能 | . |

大海不能做的事，绞刑架可以。

[ðəʊz] [ðæt] [ɪn]['fɔːmə(r)]['deindʒəz] - [ðə; ði] [faɪt] ,

| Those | that | in | former | Dangers | shunn'd | the | Fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 在 | 以前的 | 危险 | - | 这 | 斗争 | , |

那些在以往的危险中避开战斗的人，

[bʌt; bət][met][ðeə(r)][endz][ɪn] [ðɪs] - [naɪt] , -

| But | met | their | Ends | in | this | Disast'rous | Night | , | 110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 遇见 | 他们的 | 结束 | 在 | 这 | - | 夜晚 | , | - |

但他们都在这场灾难之夜迎来了他们的结局，110

[hæv; həv][left] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðəʊ] - [tuː] [leɪt] ,

| Have | left | this | Caution | , | tho | ' | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 这 | 警告 | , | 虽然 | - | 也 | 晚的 | , |

虽然已经错过了最佳时机，但我还是发出了这条警告。

[ðæt] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪt] .

| That | all | Events | are | known | to | Fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 活动 | 是 | 已知 | 到 | 命运 | . |

一切事件皆由命运安排。

[ 'kauəd ] [ə'vɔɪd][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [wen] [ðeɪ] [rʌn] ,

| Cowards | avoid | no | Danger | when | they | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懦夫 | 避免 | 不 | 危险 | 什么时候 | 他们 | 跑步 | , |

懦夫逃跑并不能躲避危险。

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [skeɪp] [ðə; ði] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ʃʌn] ;

| And | Courage | scapes | the | Death | it | would | not | shun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 风景 | 这 | 死亡 | 它 | 会 | 不是 | 回避 | ; |

而勇气则逃脱了它原本不愿逃避的死亡；

- [tɪz] [ˌnɑːn sens] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [feɪt] [tuː; tə][flaɪ] ,

| ' | Tis | Nonsence | from | our | Fate | to | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 胡说八道 | 从 | 我们的 | 命运 | 到 | 飞 | , |

这是我们命中注定要飞翔的无稽之谈，

[ɔːl] [men][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] .

| All | Men | must | once | have | Heart | enough | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 必须 | 一次 | 有 | 心 | 足够的 | 到 | 死 | . |

每个人都必须有一次舍命的勇气。

[ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv]['plʌndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [maɪ][pen] ,

| Those | Sons | of | Plunder | are | below | my | Pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 儿子们 | 的 | 掠夺 | 是 | 以下 | 我的 | 笔 | , |

那些掠夺之子不配受我笔锋的审视。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][men] ;

| Because | they | are | below | the | Names | of | Men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 以下 | 这 | 姓名 | 的 | 男人 | ; |

因为他们低于人类的名字；

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz]

| Who | from | the | Shores | presenting | to | their | Eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从 | 这 | 海岸 | 呈现 | 到 | 他们的 | 眼睛 |

来自海岸的人们向他们展示着

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['gʊdˌwɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ 'neivi ] [laɪ] , -

| The | Fatal | Goodwin | , | where | the | Wreck | of | Navies | Lyes | , | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 古德温 | , | 在哪里 | 这 | 破坏 | 的 | 海军 | 碱液 | , | - |

致命的古德温，海军沉船所在地，120

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['daɪɪŋ] [-] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

| A | thousand | dying | Saylors | talking | to | the | Skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 垂死 | 赛勒斯 | 说 | 到 | 这 | 天空 | . |

一千名垂死的赛勒人对着天空倾诉。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sæd] [ʃɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ retʃ ] [wɔːk] ,

| From | the | sad | Shores | they | saw | the | Wretches | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 伤心 | 海岸 | 他们 | 锯 | 这 | 可怜虫 | 走 | , |

从悲伤的海岸边，他们看到那些可怜的人们行走着，

[baɪ] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ðeɪ] [tɔːk] ;

| By | Signals | of | Distress | they | talk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 信号 | 的 | 痛苦 | 他们 | 讲话 | ; |

他们通过求救信号进行交流;

[ðeə(r)] [wɪð] [wʌn] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ['ðer] [vekst] ,

| There | with | one | Tide | of | Life | they're | vext | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 一 | 潮 | 的 | 生活 | 它们是 | vext | , |

他们被生命之潮所困扰，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ][ðə; ði][nekst] .

| For | all | were | sure | to | die | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 是 | 当然 | 到 | 死 | 这 | 下一个 | . |

因为他们都注定要死。

[ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ʃɔːz] [wɪð] [men][ænd; ənd][boʊts] [ə'baʊnd] ,

| The | Barbarous | Shores | with | Men | and | Boats | abound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮 | 海岸 | 和 | 男人 | 和 | 船 | 盛产 | , |

蛮荒的海岸边遍布着人和船只，

[ðə; ði][men][mɔː(r)] ['bɑːbərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)][faʊnd] ;

| The | Men | more | Barbarous | than | the | Shores | are | found | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 更多的 | 野蛮 | 比 | 这 | 海岸 | 是 | 成立 | ; |

比海岸更野蛮的人就在这里;

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃætɜd] [ʃɪps] [ðeɪ] [gəʊ] ,

| Off | to | the | shatter'd | Ships | they | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 破碎 | 船舶 | 他们 | 去 | , |

他们前往那些破碎的船只，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['pɜːtʃəs] [rəʊ] .

| And | for | the | Floating | Purchase | Row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 漂浮的 | 购买 | 排 | . |

还有浮动购买行。

[ðeɪ] [speə(r)][nəʊ] ['hæzəd] , [ɔː(r)][nəʊ][peɪn] , -

| They | spare | no | Hazard | , | or | no | Pain | , | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 空闲的 | 不 | 冒险 | , | 或者 | 不 | 疼痛 | , | - |

他们毫不留情地制造危险和痛苦，130

[bʌt; bət] - [tɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gʊdz] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][men] .

| But | ' | tis | to | save | the | Goods | , | and | not | the | Men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 的 | 到 | 节省 | 这 | 商品 | , | 和 | 不是 | 这 | 男人 | . |

但目的是为了保全货物，而不是为了救人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] - [riːtʃ] [ə'pɪə(r)] ,

| Within | the | sinking | Supplaints | Reach | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 下沉 | - | 抵达 | 出现 | , |

在不断下沉的抱怨声中，

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [mɒk] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [fɪə(r)] .

| As | if | they'd | mock | their | dying | Fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们会 | 嘲笑 | 他们的 | 垂死 | 害怕 | . |

仿佛他们会嘲笑自己垂死的恐惧。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ɔːl][ðeə(r)] [həʊps] [sə'plɑːnt] ,

| Then | for | some | Trifle | all | their | Hopes | supplant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一些 | 琐事 | 全部 | 他们的 | 希望 | 取代 | , |

然后，仅仅因为一些小事，他们所有的希望就破灭了。

[wɪð] ['kruːəlti] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] [rɪ'lent] .

| With | Cruelty | would | make | a | Turk | relent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残酷 | 会 | 制作 | 一个 | 土耳其人 | 屈服 | . |

残酷的手段也能让土耳其人屈服。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] ['sætə(r)] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

| If | I | had | any | Satyr | left | to | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 任何 | 色狼 | 左边 | 到 | 写 | , |

如果我还有萨提尔的故事要写的话，

[ai] [wɪð] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [splɪːn] [ɪn'daɪt] ,

| Cou'd | I | with | suited | Spleen | Indite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 和 | 适合 | 脾 | 书写 | , |

我可以用合适的脾脏印记来表达，

[maɪ] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd][blɑːst] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [taʊn] ,

| My | Verse | should | blast | that | Fatal | Town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 诗 | 应该 | 爆炸 | 那 | 致命的 | 镇 | , |

我的歌词应该能炸翻那座致命小镇，

[ænd; ənd] ['draʊnd] [-] ['widəuz] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

| And | Drowned | Saylors | Widows | pull | it | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溺水 | 赛勒斯 | 寡妇 | 拉 | 它 | 向下 | ; |

溺亡的赛勒斯寡妇们把它拉倒了;

[nəʊ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] , -

| No | Footsteps | of | it | should | appear | , | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 脚步声 | 的 | 它 | 应该 | 出现 | , | - |

不应出现任何脚步声，140

[ænd; ənd] [ʃɪps] [nəʊ][mɔː(r)][kɑːst]['æŋkə(r)][ðeə(r)] .

| And | Ships | no | more | Cast | Anchor | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船舶 | 不 | 更多的 | 投掷 | 锚 | 那里 | . |

船只不再在那里抛锚。

[ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ heit ] [neɪm] [ɒv; əv] [diːl] [ʃaʊd] [daɪ] ,

| The | Barbarous | Hated | Name | of | Deal | shou'd | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮 | 憎恨 | 姓名 | 的 | 交易 | 应该 | 死 | , |

“交易”这个野蛮可憎的名字应该消亡。

[ɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ;

| Or | be | a | Term | of | Infamy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 一个 | 学期 | 的 | 骂名 | ; |

或者成为臭名昭著的称号;

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæts] [dʌn] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [stænd]

| And | till | that's | done | , | the | Town | will | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 那就是 | 完毕 | , | 这 | 镇 | 将要 | 站立 |

在此之前，这座城镇将屹立不倒。

[ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

| A | just | Reproach | to | all | the | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 只是 | 责备 | 到 | 全部 | 这 | 土地 | . |

这是对整个国家的公正谴责。

[ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [nekst][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [θiːm] ,

| The | Ships | come | next | to | be | my | Theme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 来 | 下一个 | 到 | 是 | 我的 | 主题 | , |

接下来，我的主题是“船”。

[ðə; ði] [menz] [ðə; ði] [lɒs] , [aɪm] [nɒt] [kənsɝːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

| The | Men's | the | Loss | , | I'm | not | concern'd | for | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男士 | 这 | 损失 | , | 我是 | 不是 | 担忧 | 为了 | 他们 | ; |

男人的损失我并不关心；

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɛə] [ðeɪ] [went] ,

| For | had | they | perish'd | e'er | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 他们 | 灭亡 | 曾经 | 他们 | 去 | , |

如果他们还没走就死了，

[weə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ,

| Where | to | no | Purpose | they | were | sent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | 不 | 目的 | 他们 | 是 | 发送 | , |

他们被派往了毫无目的的地方。

[ðə; ði] [ʃɪps] [mait] [hɑː] - [biːn] [bɪlt] [ə'gen] , -

| The | Ships | might | ha | ' | been | built | again | , | 150 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 可能 | 哈 | - | 到过 | 建造 | 再次 | , | - |

这些船或许可以再次建造，150

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] - [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] .

| And | we | had | sav'd | the | Money | and | the | Men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | - | 这 | 钱 | 和 | 这 | 男人 | . |

我们既保住了钱，也保住了人手。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [ rek ] [ə'pɪə(r)] ,

| There | the | Mighty | Wrecks | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 强大的 | 残骸 | 出现 | , |

那里出现了巨大的残骸，

[hɪk] ['dʒeɪsənt] , ['juːsləs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

| Hic | Jacent | , | Useless | Things | of | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗝 | 贾森特 | , | 无用 | 事物 | 的 | 战争 | . |

Hic Jacent，《战争中的无用之物》。

[greɪvz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [tuːlz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

| Graves | of | Men | , | and | Tools | of | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷夫斯 | 的 | 男人 | , | 和 | 工具 | 的 | 状态 | , |

男人的坟墓，以及国家的工具

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː] [suːn] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː] [leɪt] .

| There | you | lye | too | soon | , | there | you | lye | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 碱液 | 也 | 很快 | , | 那里 | 你 | 碱液 | 也 | 晚的 | . |

你在那里躺得太早，你在那里躺得太晚。

[bʌt; bət] [əʊ] [jiː; ji] ['maɪti] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)] !

| But | O | ye | Mighty | Ships | of | War | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | 是的 | 强大的 | 船舶 | 的 | 战争 | ! |

但是，哦，你们这些强大的战舰！

[wɒt] [ɪn] ['wɪntə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

| What | in | Winter | did | you | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 冬天 | 做过 | 你 | 那里 | ? |

冬天你在那里做了什么？

[waɪld] [nəʊ'vembə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [rɪ'stɔː(r)]

| Wild | November | should | our | Ships | restore |
|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 十一月 | 应该 | 我们的 | 船舶 | 恢复 |

狂野十一月，我们的船只应该恢复

[tuː; tə] ['tʃætəm] , ['pɔːtsməθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəuə] ,

| To | Chatham | , | Portsmouth | , | and | the | Nore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查塔姆 | , | 朴茨茅斯 | , | 和 | 这 | 诺尔 | , |

前往查塔姆、朴茨茅斯和诺尔，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , -
**So it was always heretofore , 160**
所以 它 曾是 总是 此前 , -

所以一直以来都是这样，160

[fɔː(r); fə(r)]['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][self][ɪz][nɒt][ˌʌn'kaɪnd] ,
**For Heaven it self is not unkind ,**
为了 天堂 它 自己 是 不是 不友善 ,

因为上天本身并不残忍，

[ɪf] ['wɪntə(r)][stɔːrmz] [hiːl] ['sʌmtaɪmz] [send] ,
**If Winter Storms he'll sometimes send ,**
如果 冬天 暴风雨 地狱 有时 发送 ,

如果冬季风暴来袭，他有时会发出这样的信号：

[sɪns] - [tɪz] [ðə; ði][men][ɒv; əv][wɔː(r)]
**Since ' tis suppos'd the Men of War**
自从 - 的 假设 这 男人 的 战争

既然"据说"战争之人

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][leɪd][ʌp] , [ænd; ənd][left][sɪ'kjʊə(r)] .
**Are all laid up , and left secure .**
是 全部 铺设 向上 , 和 左边 安全的 .

全部存放妥当，安全无虞。

[nɔː(r)][dɪd]['aʊə(r)]['neɪvi] [fiːl] [ə'ləʊn] ,
**Nor did our Navy feell alone ,**
也不 做过 我们的 海军 感觉 独自的 ,

我们的海军也并不感到孤立无援。

[ðə; ði]['dredf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] ;
**The dreadful Desolation ;**
这 可怕 荒凉 ;

可怕的荒凉；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv] [fleʃ] [æz; əz][wel][æz; əz][stəʊn] ,
**It shook the Walls of Flesh as well as Stone ,**
它 摇晃 这 墙 的 肉 作为 出色地 作为 石头 ,

它撼动了血肉之墙，也撼动了石头之墙。

[ænd; ənd] - [ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**And ruffl'd all the Nation .**
和 - 全部 这 国家 .

这震惊了整个国家。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fraɪt]
**The Universal Fright**
这 普遍的 惊吓

普遍的恐惧

[meɪd] ['gɪlti] [eɪtʃ] — — [ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [naɪt] ; -
**Made Guilty H — — expect his Fatal Night ; 170**
制成 有罪的 H — — 预计 他的 致命的 夜晚 ; -

被判有罪 H——期待他的致命之夜；170

[hɪz; ɪz] [səʊl][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ,
**His harden'd Soul began to doubt ,**
他的 硬化 灵魂 开始 到 怀疑 ,

他那颗坚硬的灵魂开始产生怀疑，

[ænd; ənd][stɔːrmz] [gruː] [haɪ] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [haɪ] [wɪ'ðaʊt] .
**And Storms grew high within , as they grew high without .**
和 暴风雨 生长 高的 之内 , 作为 他们 生长 高的 没有 .

风暴在内部愈演愈烈，正如它们在外部一样。

['fleɪmɪŋ] ['mitɪər] [ðə; ði][eə(r)] ,
**Flaming** **Meteors** **fill'd** **the** **Air** **,**
炽盛 流星 已填充 这 空气 ,

燃烧的流星划破夜空，

[bʌt; bət] - [hɪz; ɪz]['faɪəri] ['tʃæriət] [ðeə(r)] ;
**But** **Asgil** **miss'd** **his** **Fiery** **Chariot** **there** **;**
但 - 错过了 他的 火热 战车 那里 ;

但阿斯吉尔在那里错过了他的烈焰战车；

- [hɪz; ɪz] [blæk] [ blæs'fi:m ] [breθ] ,
**Recall'd** **his** **black** **blaspheming** **Breath** **,**
- 他的 黑色的 亵渎神明 气息 ,

回想起他那亵渎神明的黑色气息，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
**And** **trembling** **paid** **his** **Homage** **unto** **Death** **.**
和 发抖 有薪酬的 他的 尊敬 到 死亡 .

他颤抖着向死神致敬。

['terə(r)] [əpɪrd] [ɪn] ['evri] [feɪs] ,
**Terror** **appear'd** **in** **every** **Face** **,**
恐怖 出现 在 每一个 脸 ,

恐惧出现在每个人的脸上，

['i:v(ə)n] [vaɪl] [blækbɔ:n] [felt][sʌm; səm] [ʃɒks] [ɒv; əv] [greɪs] ;
**Even** **Vile** **Blackbourn** **felt** **some** **shocks** **of** **Grace** **;**
甚至 卑鄙的 布莱克伯恩 毛毡 一些 冲击 的 优雅 ;

就连卑鄙的布莱克伯恩也感受到了恩典的震撼；

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ heit ] [tru:θ] [ə'pɪə(r)] ,
**Began** **to** **feel** **the** **Hated** **Truth** **appear** **,**
开始 到 感觉 这 憎恨 真相 出现 ,

开始感觉到那令人憎恶的真相浮出水面，

[bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)] , -
**Began** **to** **fear** **,** **180**
开始 到 害怕 , -

开始害怕，180

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] - [ə; eɪ][gɒd][səʊ] [lɒŋ] ,
**After** **he** **had** **Burlesqu'd** **a** **God** **so** **long** **,**
后 他 有 - 一个 上帝 所以 长的 ,

在他戏弄神明这么久之后，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lɑ:st][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
**He** **should** **at** **last** **be** **in** **the** **wrong** **.**
他 应该 在 最后的 是 在 这 错误的 .

他最终应该错了。

[sʌm; səm]['paʊə(r)][hi:; hi] ['pleɪnli] [sɔ:] ,
**Some** **Power** **he** **plainly** **saw** **,**
一些 力量 他 显然 锯 ,

他清楚地看到了某种力量，

( [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] , [felt][ə; eɪ][streɪndʒ][ʌn'ju:ʒuəl] [ɔ:] ; )
**(** **And** **seeing** **,** **felt** **a** **strange** **unusual** **Awe** **;** **)**
( 和 看到 , 毛毡 一个 奇怪的 异常 敬畏 ; )

（看到这些，心中涌起一种奇特的敬畏之情；）

[sʌm; səm]['si:krət][hænd][hi:; hi] ['pleɪnli] [faʊnd] ,
**Some** **secret** **Hand** **he** **plainly** **found** **,**
一些 秘密 手 他 显然 成立 ,

他显然发现了一些秘密之手，

[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][pɑːs] ,

| Was | bringing | some | strange | thing | to | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带来 | 一些 | 奇怪的 | 事物 | 到 | 经过 | , |

似乎有什么奇怪的事情要发生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)]['dev(ə)l] - ,

| And | he | that | neither | God | nor | Devil | own'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 那 | 两者都不 | 上帝 | 也不 | 魔鬼 | - | , |

而他，既不属于上帝，也不属于魔鬼，

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ges] .

| Must | needs | be | at | a | loss | to | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 需求 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 猜测 | . |

必须想办法猜测。

[feɪn] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɑː] - [gest] [ðə; ði] [wɜːst] ,

| Fain | he | would | not | ha | ' | guest | the | worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣然 | 他 | 会 | 不是 | 哈 | - | 客人 | 这 | 最差 | , |

他真希望自己没猜到最糟糕的情况。

[bʌt; bət] [gɪlt] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [wɪð] ['terə(r)] [kɜːst] . -

| But | Guilt | will | always | be | with | Terror | Curst | . | 190 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有罪 | 将要 | 总是 | 是 | 和 | 恐怖 | 诅咒 | . | - |

但罪恶感将永远伴随着恐怖诅咒。190

[hel] [ʃʊk] , [fɔː(r); fə(r)][d'ɛvəlz] [dred] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ,

| Hell | shook | , | for | Devils | Dread | Almighty | Power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 摇晃 | , | 为了 | 魔鬼 | 恐惧 | 全能者 | 力量 | , |

地狱震动，因为魔鬼也惧怕全能的力量。

[æt; ət] ['evri] [ʃɒk] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] ,

| At | every | Shock | they | fear'd | the | Fatal | Hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 震惊 | 他们 | 担心 | 这 | 致命的 | 小时 | , |

每一次冲击过后，他们都害怕致命时刻的到来。

[ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn] ['pɪlər] ,

| The | Adamantine | Pillars | mov'd | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 金刚石 | 支柱 | 已移动 | , |

金刚柱移动了，

[ænd; ənd]['seɪtənz][ˌpændə'məʊniəm] - [tuː] ;

| And | Satan's | Pandemonium | trembl'd | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒旦的 | 混乱 | - | 也 | ; |

连撒旦的魔宫也颤抖了;

[ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['serəfs] ['waɪldli] - ,

| The | tottering | Seraphs | wildly | rov'd | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颤巍巍 | 炽天使 | 疯狂地 | - | , |

摇摇晃晃的炽天使们疯狂地四处游荡，

['daʊtf(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ment] [tuː; tə][duː; də] ;

| Doubtful | what | the | Almighty | meant | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疑 | 什么 | 这 | 全能者 | 意思是 | 到 | 做 | ; |

怀疑全能的上帝究竟想做什么;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ə'bəʊd] ,

| For | in | the | darkest | of | the | black | Abode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 的 | 这 | 黑色的 | 住所 | , |

因为在最黑暗的黑色居所中，

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['dev(ə)l][bʌt; bət] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ][gɒd] .

| There's | not | a | Devil | but | believes | a | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 魔鬼 | 但 | 相信 | 一个 | 上帝 | . |

世上没有魔鬼，只有信奉上帝的人。

[əʊld]['luːsɪfə(r)][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] -

| Old | Lucifer | has | sometimes | try'd |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 路西法 | 有 | 有时 | - |

老路西法有时会尝试

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm'self][biː; bi] - ; -

| To | have | himself | be | Deify'd | ; | 200 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 他自己 | 是 | - | ; | - |

让自己被神化；200

[bʌt; bət][d'ɛvəlz][nɔː(r)][men][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ,

| But | Devils | nor | Men | the | Being | of | God | deny'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 魔鬼 | 也不 | 男人 | 这 | 存在 | 的 | 上帝 | 否认 | , |

但魔鬼和世人都否认上帝的存在。

[tɪl] [men][ɒv; əv] [leɪt] [faʊnd] [aʊt] [njuː] [weɪz] [tuː; tə][sɪn] ,

| Till | Men | of | late | found | out | New | Ways | to | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 男人 | 的 | 晚的 | 成立 | 出去 | 新的 | 方式 | 到 | 罪 | , |

直到最近男人们发现了新的犯罪方式，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪn] .

| And | turn'd | the | Devil | out | to | let | the | Atheist | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 这 | 魔鬼 | 出去 | 到 | 让 | 这 | 无神论者 | 在 | . |

把魔鬼赶走，让无神论者进来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['maɪti] ['elɪmənt] [bɪ'gæn] ,

| But | when | the | mighty | Element | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 强大的 | 元素 | 开始 | , |

但当强大的元素开始出现时，

[ænd; ənd] [stɔːrmz] [ðə; ði] ['weɪti] [truːθ] [ɪk'spleɪn] ,

| And | Storms | the | weighty | Truth | explain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴风雨 | 这 | 重 | 真相 | 解释 | , |

而风暴则揭示了沉重的真相，

[ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [rəʊd] ,

| Almighty | Power | upon | the | Whirlwind | Rode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全能者 | 力量 | 之上 | 这 | 旋风 | 罗德 | , |

全能之力驾驭旋风而行，

[ænd; ənd] ['evri] [blɑːst] - [ə'laʊd]

| And | every | Blast | proclaim'd | aloud |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 爆炸 | - | 大声 |

每一次爆炸都被大声宣告

[ðeə(r)] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] , [ə; eɪ][gɒd] .

| There | is | , | there | is | , | there | is | , | a | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 那里 | 是 | , | 那里 | 是 | , | 一个 | 上帝 | . |

上帝是存在的，上帝是存在的，上帝是存在的。

[pleɪg] , ['fæmɪn] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

| Plague | , | Famine | , | Pestilence | , | and | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘟疫 | , | 饥荒 | , | 瘟疫 | , | 和 | 战争 | , |

瘟疫、饥荒、灾祸和战争

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] [siːn] , -

| Are | in | their | Causes | seen | , | 210 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他们的 | 原因 | 已见 | , | - |

在其原因中可见，210

[ðə; ði] [truː] [ə'rɪdʒənəlz] [ə'pɪə(r)]

| The | true | Originals | appear |
|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 原件 | 出现 |

真正的原版出现了

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [bɪˈgɪn] :

| Before | the | Effects | begin | : |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 效果 | 开始 | : |

在效果开始之前：

[bʌt; bət] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌv] ['aʊə(r)] [ruːlz] ,

| But | Storms | and | Tempests | are | above | our | Rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 暴风雨 | 和 | 暴风雨 | 是 | 多于 | 我们的 | 规则 | , |

但是，风暴和暴风雨不受我们规则的约束。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [fəˈlɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .

| Here | our | Philosophers | are | Fools | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们的 | 哲学家 | 是 | 傻瓜 | . |

我们这里的哲学家都是傻瓜。

[ðə; ðɪ]['stædʒɪˌraɪt][hɪmˈself][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ʃəʊ] ,

| The | Stagyrite | himself | could | never | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿角石 | 他自己 | 可以 | 绝不 | 展示 | , |

斯塔吉里特本人永远也无法显露。

[frɒm; frəm] [wens] , [nɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [bləʊ] .

| From | whence | , | nor | how | they | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | , | 也不 | 如何 | 他们 | 吹 | . |

它们从哪里吹来，又是如何吹来的。

[tɪz] [ɔːl] [səˈblaɪm] , - [tɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

| Tis | all | Sublime | , | ' | tis | all | a | Mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 升华 | , | - | 的 | 全部 | 一个 | 神秘 | , |

一切都是崇高的，一切都是神秘的。

[ðeɪ] [siː] [nəʊ]['mænə(r)] [haʊ] , [nɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] ;

| They | see | no | Manner | how | , | nor | Reason | why | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 不 | 方式 | 如何 | , | 也不 | 原因 | 为什么 | ; |

他们既不明白方法，也不明白原因；

[ɔːl] ['sɒvrɪn] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [əˈmeɪzɪŋ] [θiːm] ,

| All | Sovereign | Being | is | the | amazing | Theme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 主权 | 存在 | 是 | 这 | 惊人的 | 主题 | , |

至高无上的存在是令人惊叹的主题，

- [tɪz] [ɔːl] [tuː; tə]['paʊə(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ; -

| ' | Tis | all | resolv'd | to | Power | Supreme | ; | 220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 全部 | 已解决 | 到 | 力量 | 最高 | ; | - |

一切都已决定归于至高无上的权力；220

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fɜːst] [kɔːz] ['aʊə(r)] ['tempɪst] [keɪm] ,

| From | this | First | Cause | our | Tempest | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 原因 | 我们的 | 暴风雨 | 来了 | , |

我们的风暴正是由此而来。

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [ 'eiθiist ] [spaɪt] [ɒv; əv] [sens] [blæsˈfiːm] ,

| And | let | the | Atheists | spight | of | Sense | Blaspheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 无神论者 | 斯皮特 | 的 | 感觉 | 亵渎神明 | , |

就让无神论者们去憎恶亵渎神明吧。

[ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['bæntə(r)][faɪnd] ,

| They | can | no | room | for | Banter | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 不 | 房间 | 为了 | 闲聊 | 寻找 | , |

他们找不到玩笑的空间，

[tɪl] [ðeɪ] [prəˈdjuːs] [əˈnʌðə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

| Till | they | produce | another | Father | for | the | Wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 生产 | 其他 | 父亲 | 为了 | 这 | 风 | . |

直到他们为风再造出一个父亲。

['sætə(r)] , [ðaɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'kleə(r)] ,

| Satyr | , | thy | Sense | of | Sovereign | Being | Declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 色狼 | , | 你的 | 感觉 | 的 | 主权 | 存在 | 宣布 | , |

萨提尔，你那至高无上的存在感，宣告吧!

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] - - [eə(r)] ,

| He | made | the | Mighty | Prince | o'th | ' | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 强大的 | 王子 | - | - | 空气 | , |

他创造了强大的空中王子，

[ænd; ənd][d'ɛvəlz] ['rekəgnaɪz] [hɪm][baɪ][ðeə(r)][fɪə(r)] .

| And | Devils | recognize | him | by | their | Fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 魔鬼 | 认出 | 他 | 经过 | 他们的 | 害怕 | . |

魔鬼们因恐惧而认出他。

['eɪnʃənt] [æz; əz] [taɪm] , [ænd; ənd]['eldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lait] ,

| Ancient | as | Time | , | and | Elder | than | the | Light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 作为 | 时间 | , | 和 | 长老 | 比 | 这 | 光 | , |

与时间同古老，比光明更古老

[eə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [ɔː(r)][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [naɪt] ,

| Ere | the | First | Day | , | or | Antecedent | Night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 第一的 | 天 | , | 或者 | 前件 | 夜晚 | , |

在第一天，或前夜之前

[eə(r)]['mætə(r)]['ɪntuː] - [fɔːm] [bɪ'keɪm] , -

| Ere | Matter | into | settl'd | Form | became | , | 230 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 事情 | 进入 | - | 形式 | 成为 | , | - |

在物质形成稳定形式之前，230

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] ;

| And | long | before | Existence | had | a | Name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 前 | 存在 | 有 | 一个 | 姓名 | ; |

早在存在被命名之前;

[bɪ'fɔː(r)] ['ti 'eɪtʃ] - - [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestɪd] [speɪs] ,

| Before | th | ' | Expance | of | indigested | Space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | th | - | - | 的 | 消化不良 | 空间 | , |

在未消化空间的消耗之前，

[waɪl] [ðə; ði][vɑːst][nəʊ] - [weə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [pleɪs] .

| While | the | vast | No | - | where | fill'd | the | Room | of | Place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 广阔的 | 不 | - | 在哪里 | 已填充 | 这 | 房间 | 的 | 地方 | . |

而浩瀚的虚无却充满了场所之室。

[lɪvd] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [weə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] ,

| Liv'd | the | First | Cause | The | First | Great | Where | and | Why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 这 | 第一的 | 原因 | 这 | 第一的 | 伟大的 | 在哪里 | 和 | 为什么 | , |

经历了第一个原因，第一个伟大的原因和地点，

[ɪg'zɪstɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] ,

| Existing | to | and | from | Eternity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现存的 | 到 | 和 | 从 | 永恒 | , |

从永恒中存在，又从永恒中存在。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [self] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [nə'sesəti] .

| Of | His | Great | Self | , | and | of | Necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 伟大的 | 自己 | , | 和 | 的 | 必要性 | . |

论祂的伟大自我，以及必要性。

[ðɪs] [aɪ][kɔːl][gɒd] , [ðæt] [wʌn] [greɪt] [wɜːd] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

| This | I | call | God | , | that | One | great | Word | of | Fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 称呼 | 上帝 | , | 那 | 一 | 伟大的 | 单词 | 的 | 害怕 | , |

我称之为上帝，那伟大的敬畏之言。

[æt; ət] [huːz] [greɪt] [saʊnd] ,
**At** **whose** **great** **sound** **,**
在 谁 伟大的 声音 ,

在谁的伟大声音中，

[wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maɪti] [breθ] - [tɪz] - [raʊnd] ,
**When** **from** **his** **Mighty** **Breath** **'** **tis** **eccho'd** **round** **,**
什么时候 从 他的 强大的 气息 - 的 - 圆形的 ,

当他强劲的气息回荡在四周时，

['neɪtʃə(r)] [peɪz] ['hɒmɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [baʊ; bəʊ] , -
**Nature** **pays** **Homage** **with** **a** **trembling** **bow** **,** **240**
自然 支付 尊敬 和 一个 发抖 弓 , -

大自然以颤抖的鞠躬致敬，240

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [men] [wʊd] ['feɪntli] [ˌdɪsə'laʊ] ;
**And** **Conscious** **Men** **would** **faintly** **disallow** **;**
和 有意识的 男人 会 淡淡的 禁止 ;

而有良知的人会勉强拒绝；

[ðə; ði] ['siːkrət] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ræks] [ðə; ði] [səʊl] ,
**The** **Secret** **Trepidation** **racks** **the** **Soul** **,**
这 秘密 忐忑不安 货架 这 灵魂 ,

隐秘的恐惧折磨着灵魂，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sez] , [nəʊ][gɒd] , [rɪ'plaɪz] , [ðaʊ] [fuːl] .
**And** **while** **he** **says** **,** **no** **God** **,** **replies** **,** **thou** **Fool** **.**
和 尽管 他 说道 , 不 上帝 , 回复 , 你 傻子 .

当他说“不”的时候，上帝回答说：“你这傻瓜。”

[bʌt; bət][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] ,
**But** **call** **it** **what** **we** **will** **,**
但 称呼 它 什么 我们 将要 ,

但不管我们怎么称呼它，

[fɜːst] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [dʌz] [speɪs] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [fɪl] .
**First** **Being** **it** **had** **,** **does** **Space** **and** **Substance** **fill** **.**
第一的 存在 它 有 , 做 空间 和 物质 充满 .

首先，存在着空间和物质，它们填充了空间和物质。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [self] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['paʊə(r)][ɛndʒɔɪd] ,
**Eternal** **Self** **-** **existing** **Power** **enjoy'd** **,**
永恒 自己 - 现存的 力量 享受 ,

永恒自存的力量所享有

[ænd; ənd][ˌhwʌtso'evər][ɪz][səʊ] , [ðæt] [seɪm] [ɪz][gɒd] .
**And** **whatsoe'er** **is** **so** **,** **That** **same** **is** **God** **.**
和 什么人 是 所以 , 那 相同的 是 上帝 .

无论发生什么，那就是神。

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] [aʊt] , [æz; əz] [huː] [kæn; kən] [tel] ,
**If** **then** **it** **should** **fall** **out** **,** **as** **who** **can** **tell** **,**
如果 然后 它 应该 落下 出去 , 作为 WHO 能 告诉 ,

如果到那时它真的失败了，谁也说不准。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
**But** **that** **there** **is** **a** **Heaven** **and** **Hell** **,**
但 那 那里 是 一个 天堂 和 地狱 ,

但确实存在天堂和地狱。

[mæn'kaɪnd][hæd; həd][best][kən'sɪdə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] fear250
**Mankind** **had** **best** **consider** **well** **for** **fear250**
人类 有 最好的 考虑 出色地 为了 fear250

人类最好好好考虑一下恐惧250

- [tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [wen] [ðeə(r)] [mɪ'steɪks] [ə'pɪə(r)] ;
**' T should be too late when their Mistakes appear ;**
- T 应该 是 也 晚的 什么时候 他们的 错误 出现 ;

当他们的错误显现时，应该已经太晚了;

[sʌtʃ] [meɪ] [ɪn] [veɪn] [rɪ'fɔːm] ,
**Such may in vain Reform ,**
这样的 可能 在 徒劳 改革 ,

这样的改革或许徒劳无功。

[ən'les] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] .
**Unless they do't before another Storm .**
除非 他们 点 前 其他 风暴 .

除非他们在另一场风暴之前没有采取行动。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['skɒtlənd] -
**They tell us Scotland scap'd**
他们 告诉 我们 苏格兰 -

他们告诉我们苏格兰逃脱了

[ðə; ði][blɑːst] ;
**the Blast ;**
这 爆炸 ;

爆炸;

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n] [els] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪst] :
**No Nation else have been without a Taste :**
不 国家 别的 有 到过 没有 一个 品尝 :

其他任何国家都没有这种味道:

[ɔːl] ['jʊərəp] [ʃʊə(r)][hæv; həv][felt][ðə; ði] ['maɪti] [ʃɒk] ,
**All Europe sure have felt the Mighty Shock ,**
全部 欧洲 当然 有 毛毡 这 强大的 震惊 ,

整个欧洲肯定都感受到了这巨大的冲击。

- [tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [strəʊk] .
**' T has been a Universal Stroke .**
- T 有 到过 一个 普遍的 中风 .

这曾是一场普遍的中风。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði] [skɒts] ,
**But Heaven has other Ways to plague the Scots ,**
但 天堂 有 其他 方式 到 瘟疫 这 苏格兰人 ,

但上天还有其他方式来惩罚苏格兰人。

[æz; əz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [plɒts] .
**As Poverty and Plots .**
作为 贫困 和 图表 .

贫困与阴谋。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kən'fəːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , -
**Her Majesty Confirms it , what She said , 260**
她 威严 确认 它 , 什么 她 说 , -

女王陛下证实了这一点，她说的话是260。

[ai] ['pleɪnli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] - [aɪm] [ded] .
**I plainly heard it , tho ' I'm dead .**
我 显然 听到 它 , 虽然 - 我是 死的 .

虽然我已经死了，但我还是听得清清楚楚。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [saʊnd] [hæz; həz] [reɪzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [sliːp] ,
**The dangerous Sound has rais'd me from my Sleep ,**
这 危险的 声音 有 提高 我 从 我的 睡觉 ,

那危险的声音将我从睡梦中惊醒。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]['saɪləns] [ki:p] ,
**I** **can** **no** **longer** **Silence** **keep** **,**
我 能 不 更长 沉默 保持 ,

我再也无法保持沉默了。

[hɪə(r)] [sæɪtɝz] [ðaɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,
**Here** **Satyr's** **thy** **Deliverance** **,**
这里 萨提尔的 你的 解救 ,

萨提尔在此拯救你，

[ə; eɪ][plɒt][ɪn]['skɒtlənd] , - [ɪn] [frɑ:ns] ,
**A** **Plot** **in** **Scotland** **,** **Hatch'd** **in** **France** **,**
一个 阴谋 在 苏格兰 , - 在 法国 ,

苏格兰的阴谋，法国策划

[ænd; ənd] ['lɪbəti] [ðə; ði][əʊld] [prɪ'tens] .
**And** **Liberty** **the** **Old** **Pretence** **.**
和 自由 这 老的 虚伪 .

还有那虚伪的自由。

['paʊə(r)] [wɪð] ['pəʊpɪʃ] [dʒɔɪn] ,
**Prelatick** **Power** **with** **Popish** **join** **,**
普雷拉蒂克 力量 和 天主教 加入 ,

Prelatick Power 与 Popish 联合，

[ðə; ði] [kwi:nz] [dʒʌst] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ˌʌndə'maɪn] ;
**The** **Queens** **Just** **Government** **to** **undermine** **;**
这 皇后区 只是 政府 到 破坏 ;

女王的公正政府将被削弱;

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] ,
**This** **is** **enough** **to** **wake** **the** **Dead** **,**
这 是 足够的 到 唤醒 这 死的 ,

这足以唤醒死者。

[ðə; ði] [kɔlz] [tu:] [laʊd] , [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] said270
**The** **Call's** **too** **loud** **,** **it** **never** **shall** **be** **said270**
这 通话 也 大声 , 它 绝不 将 是 said270

召唤声太大，永远无法说出口270

[ðə; ði]['leɪzi]['sætə(r)] [slept] [tu:] [lɒŋ] ,
**The** **lazy** **Satyr** **slept** **too** **long** **,**
这 懒惰的 色狼 睡着了 也 长的 ,

懒惰的萨提尔睡得太久了。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['deɪndʒə(r)] - [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
**When** **all** **the** **Nations** **Danger** **Claim'd** **his** **Song** **.**
什么时候全部 这 国家 危险 - 他的 歌曲 .

当所有国家的危险都夺走了他的歌声。

[raɪz] ['sætə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] [sli:p] [ɒv; əv]['li:g(ə)l] [deθ] ,
**Rise** **Satyr** **from** **thy** **sleep** **of** **legal** **Death** **,**
上升 色狼 从 你的 睡觉 的 合法的 死亡 ,

萨提尔，从你合法死亡的沉睡中醒来吧!

[ænd; ənd] [riːə'sjuːm] - [breθ] ;
**And** **reassume** **Satyrick** **Breath** **;**
和 重新承担 - 气息 ;

并重新获得萨蒂里克之息;

[wɒt] [ðəʊ] - [tu:; tə]['sev(ə)n] [j'iəz] [sli:p] [ðaʊ] [ɑ:t] ,
**What** **tho** **'** **to** **Seven** **Years** **sleep** **thou** **art** **confin'd** **,**
什么 虽然 - 到 七 年 睡觉 你 艺术 受限 ,

即使你被囚禁七年之久，

[ðaʊ] [wel] [weɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] .
**Thou well may'st wake with such a Wind .**
你 出色地 五月 唤醒 和 这样的 一个 风 .

你很可能会伴着这样的风醒来。

[sʌtʃ] [blɑːsts][æz; əz] [ðiːz] [kæn; kən] ['seldəm] [bləʊ] ,
**Such Blasts as these can seldom blow ,**
这样的 爆炸 作为 这些 能 很少 吹 ,

这种爆炸很少发生。

[bʌt; bət] ['ðer] [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] .
**But they're both form'd above and heard below .**
但 它们是 两个都 形成 多于 和 听到 以下 .

但它们都是在上天形成的，在下天听到的。

[ðen] [weɪk] [ænd; ənd] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
**Then wake and warn us now the Storms are past ,**
然后 唤醒 和 警告 我们 现在 这 暴风雨 是 过去的 ,

醒来吧，提醒我们风暴已经过去。

[lest] ['hev(ə)n] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [si'viəə] [blɑːst] . -
**Lest Heaven return with a severer Blast . 280**
免得 天堂 返回 和 一个 更严重 爆炸 . -

免得天堂再次降临，带来更猛烈的灾难。280

[weɪk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [mæn'kaɪnd]
**Wake and inform Mankind**
唤醒 和 通知 人类

唤醒并告知人类

[ɒv; əv] [stɔːrmz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .
**Of Storms that still remain behind .**
的 暴风雨 那 仍然 保持 在后面 .

那些仍然残留在身后的风暴。

[ɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪv] [ðaʊ] [lɪft] [ðaɪ] [hed] ,
**If from this Grave thou lift thy Head ,**
如果 从 这 严重 你 举起 你的 头 ,

若你从这坟墓中抬起头来，

[ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪnd][wʌn]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
**They'll surely mind one risen from the Dead .**
他们会 一定 头脑 一 升起 从 这 死的 .

他们肯定会介意一个死而复生的人。

[ðəʊ] - ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [kænt] [prɪ'veɪl] ,
**Tho ' Moses and the Prophets can't prevail ,**
虽然 - 摩西 和 这 先知 不能 占上风 ,

虽然摩西和先知们无法取得胜利，

[ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['sætə(r)] ['kænɒt] [feɪl] .
**A Speaking Satyr cannot fail .**
一个 请讲 色狼 不能 失败 .

会说话的萨提尔不会失败。

[tel] - [ɪm] [waɪl] ['siːkrət] [ ˌdiskən'tent ] [ə'pɪə(r)] ,
**Tell ' em while secret Discontents appear ,**
告诉 - 呃 尽管 秘密 不满 出现 ,

当秘密不满分子出现时，告诉他们，

[ðɛəl] [nɛə] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən][hɪə(r)] .
**There'll ne'er be Peace and Union here .**
将会 从未 是 和平 和 联盟 这里 .

这里永远不会有和平与团结。

[ðeɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] [səʊ] [kən'tend] , -

| They | that | for | Trifles | so | contend | , | 290 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 为了 | 琐事 | 所以 | 抗衡 | , | - |

他们为琐事争执不休，290

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðeə(r)][end] ;

| Have | something | farther | in | their | End | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 更远 | 在 | 他们的 | 结尾 | ; |

他们的结局更远大;

[bʌt; bət][let] [ðəʊz] ['heɪsti]['piːp(ə)l] [nəʊ] ,

| But | let | those | hasty | People | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 那些 | 仓促 | 人们 | 知道 | , |

但要让那些急躁的人知道，

[ðə; ði] [stɔːrmz] [ə'bʌv] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] [stɔːrmz] [bɪ'ləʊ] ,

| The | Storms | above | reprove | the | Storms | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | 多于 | 责备 | 这 | 暴风雨 | 以下 | , |

上面的风暴印证了下面的风暴，

[ænd; ənd] - [tɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nəʊn] ,

| And | ' | tis | too | often | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 的 | 也 | 经常 | 已知 | , |

而且这种情况也常常为人所知，

[ðə; ði] [stɔːrmz] [bɪ'ləʊ] [duː; də] [stɔːrmz] [ə'bʌv] [fɔː'rʌn] ;

| The | Storms | below | do | Storms | above | Forerun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | 以下 | 做 | 暴风雨 | 多于 | 前跑 | ; |

下方的风暴会引发上方的风暴;

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] [stɔːm] ,

| They | say | this | was | a | High | - | Church | Storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 这 | 曾是 | 一个 | 高的 | - | 教会 | 风暴 | , |

他们说这是一场高教会派风暴，

[sent] [aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ;

| Sent | out | the | Nation | to | Reform | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 出去 | 这 | 国家 | 到 | 改革 | ; |

派遣国民进行改革;

[bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - ['embləm] [left] [ðə; ði]['mɒrəl][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ,

| But | th | ' | Emblem | left | the | Moral | in | the | Lurch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | th | - | 徽 | 左边 | 这 | 道德 | 在 | 这 | 困境 | , |

但是，这枚徽章却抛弃了道德准则。

[fɔːrt] [bluː] [ðə; ði] ['stiːpl] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| For't | blew | the | Steeple | down | upon | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 吹 | 这 | 尖顶 | 向下 | 之上 | 这 | 教会 | . |

风把尖顶吹倒在了教堂上。

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| From | whence | we | now | inform | the | People | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 我们 | 现在 | 通知 | 这 | 人们 | , |

我们由此向人民宣布:

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] . -

| The | danger | of | the | Church | is | from | the | Steeple | . | 300 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 的 | 这 | 教会 | 是 | 从 | 这 | 尖顶 | . | - |

教会的危险来自尖塔。300

[ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [strəʊk] ,

| And | we've | had | many | a | bitter | stroke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 有 | 许多 | 一个 | 苦的 | 中风 | , |

我们经历过很多痛苦的打击，

[frɒm; frəm]['pɪnəkəl][ænd; ənd] ['weðə(r)] - [kɒk] ;
**From Pinacle and Weather - Cock ;**
从 巅峰 和 天气 - 公鸡 ;

来自 Pinacle 和 Weather-cock;

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] ['lɜ:nɪd] [du:; də] [rɪ'leɪt] ,
**From whence the Learned do relate ,**
从 何处 这 学习 做 涉及 ,

学者们正是从这里讲述的，

[ðæt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
**That to secure the Church and State ,**
那 到 安全的 这 教会 和 状态 ,

为了确保教会和国家的安全，

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taʊn]
**The Time will come when all the Town**
这 时间 将要 来 什么时候全部 这 镇

总有一天，全镇都会.....

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] , [wɪl] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['sti:pl] [daʊn] .
**To save the Church , will pull the Steeple down .**
到 节省 这 教会 , 将要 拉 这 尖顶 向下 .

为了拯救教堂，我们将拆掉尖顶。

[tu:] ['tempɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [bləʊn] ['əʊvə(r)] , [naʊ] [prɪ'peə(r)]
**Two Tempests are blown over , now prepare**
二 暴风雨 是 吹 超过 , 现在 准备

两场风暴已过，现在准备

[fɔ:(r); fə(r)] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [wɔ:(r)] .
**For Storms of Treason and Intestine War .**
为了 暴风雨 的 叛国罪 和 肠 战争 .

为了叛国风暴和肠战。

[ðə; ðɪ] [haɪ] - [tʃɜ:tʃ] ['fjʊəri][tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [ɪk'stendz; ek-] ,
**The High - Church Fury to the North extends ,**
这 高的 - 教会 愤怒 到 这 北 扩展 ,

北方高教会派的愤怒情绪仍在蔓延，

[ɪn] [heɪst] [tu:; tə]['ru:ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [frendz] . -
**In haste to ruin all their Friends . 310**
在 匆忙 到 废墟 全部 他们的 朋友们 . -

急于毁掉他们所有的朋友。310

[ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔ:mɪŋ] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
**Occasional Conforming led the Way ,**
偶然 符合 引领 这 方式 ,

偶尔的顺从引领了潮流，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'beljən] ['kɒmz] [ɪn] [pleɪ] ,
**And now Occasional Rebellion comes in Play ,**
和 现在 偶然 叛乱 来 在 玩 ,

现在，偶尔的反叛开始上演了。

[tu:; tə][let][ðə; ðɪ] [wʌndrɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [nəʊ] ,
**To let the Wond'ring Nation know ,**
到 让 这 好奇 国家 知道 ,

为了让好奇的国度知道，

[ðæt] [haɪ] - [tʃɜ:tʃ] [ɑ:nəstɪz] [æn; ən] ['empti] [ʃəʊ] ,
**That High - Church Honesty's an Empty Show ,**
那 高的 - 教会 诚实 一个 空的 展示 ,

那种高尚的诚实不过是一场空洞的表演。

[ə; eɪ]['fæntæzəm][ɒv; əv] [dɪ'luːsɪv] [eə(r)] ,

| A | Phantasm | of | Delusive | Air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 幻影 | 的 | 虚幻的 | 空气 | , |

虚幻空气的幻影

[ðæt] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːrvz] [kæn; kən] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

| That | as | Occasion | serves | can | disappear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 场合 | 服务 | 能 | 消失 | , |

场合适用性越强，这种情况就越容易消失。

[ænd; ənd] ['lɔɪəltiz] [ə; eɪ] - [freɪz] ,

| And | Loyalty's | a | sensless | Phrase | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忠诚度 | 一个 | - | 短语 | , |

而"忠诚"一词毫无意义。

[æn; ən] ['empti] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [sweɪz] ,

| An | Empty | Nothing | which | our | interest | sways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 没有什么 | 哪个 | 我们的 | 兴趣 | 摇摆 | , |

虚无缥缈，我们的利益却左右着这一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ 'sʌfə ] [ðɪs] [ di'kei ] .

| And | as | that | suffers | this | decays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那 | 遭受 | 这 | 衰变 | . |

而随着这种情况的发生，这种衰败也会随之发生。

[huː] [deə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['siːkrət] [tel] , -

| Who | dare | the | Dangerous | Secret | tell | , | 320 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 敢 | 这 | 危险的 | 秘密 | 告诉 | , | - |

谁敢说出这危险的秘密？320

[ðæt] [tʃɜːtʃ] - [men][kæn; kən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

| That | Church | - | men | can | Rebel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 教会 | - | 男人 | 能 | 反叛 | . |

教会人士也会反叛。

['fækʃ(ə)n][wiː; wi] [θɔːt] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [wɪgz] ,

| Faction | we | thought | was | by | the | Whigs | Engross'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派 | 我们 | 想法 | 曾是 | 经过 | 这 | 辉格党 | 专注 | , |

我们认为是由辉格党人组成的派系，

[ænd; ənd] ['fɔːti] [wʌn][wɒz; wəz] - [tɪl] [ðə; ði][dʒest][wɒz; wəz] [lɒst] .

| And | Forty | One | was | banter'd | till | the | Jest | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四十 | 一 | 曾是 | - | 直到 | 这 | 笑话 | 曾是 | 丢失的 | . |

四十一这个话题被反复提及，直到笑点消失殆尽。

- [ænd; ənd] ['pɛntlənd] - [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] - ,

| Bothwel | and | Pentland | - | Hills | were | fam'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 彭特兰 | - | 丘陵 | 是 | - | , |

博斯韦尔和彭特兰山都很有名，

[ænd; ənd] ['gɪli] ['kræŋki] ['hɑːdli] .

| And | Gilly | Cranky | hardly | nam'd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吉利 | 暴躁的 | 几乎 | 命名 | . |

吉利·克兰基几乎没有被提及名字。

[ɪf] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][deə(r)][nɒt] [spiːk] ,

| If | Living | Poets | Dare | not | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 活的 | 诗人 | 敢 | 不是 | 说话 | , |

如果活着的诗人不敢说话，

[wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [mʌst; məst] ['saɪləns] [breɪk] ;

| We | that | are | Dead | must | Silence | break | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 那 | 是 | 死的 | 必须 | 沉默 | 休息 | ; |

我们这些死者必须打破沉默；

[ænd; ənd]['bəʊldli][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət][hænd] .

| And | boldly | let | them | know | the | Time's | at | Hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大胆地 | 让 | 他们 | 知道 | 这 | 时间 | 在 | 手 | . |

大胆地让他们知道，时机已到。

[wen] ['tempɪsts] [ʃeɪk] [ðə; ði][lænd] .

| When | Ecclesiastick | Tempests | shake | the | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 教会棒 | 暴风雨 | 摇 | 这 | 土地 | . |

当教会风暴撼动大地。

['triːz(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ di'vaid ] , -

| Prelatick | Treason | from | the | Crown | divides | , | 330 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普雷拉蒂克 | 叛国罪 | 从 | 这 | 王冠 | 分割 | , | - |

普雷拉蒂克叛国罪与王室分裂，330

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'beljən] ['tʃeɪndʒɪz] [saɪdz] .

| And | now | Rebellion | changes | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 叛乱 | 变化 | 侧面 | . |

现在反叛势力倒戈了。

[ðeə(r)] ['vɒljuːmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [meɪ] [swel] ,

| Their | Volumes | with | their | Loyalty | may | swell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 卷 | 和 | 他们的 | 忠诚 | 可能 | 膨胀 | , |

他们的忠诚度可能会提升他们的销量，

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] [tuː] [ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

| But | in | their | Turns | too | they | Rebel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 转弯 | 也 | 他们 | 反叛 | ; |

但他们也会反抗；

[kæn; kən] [plɒt] , [kən'traɪv] , [ə'sæsɪneɪt] ,

| Can | Plot | , | Contrive | , | Assassinate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 阴谋 | , | 精心策划 | , | 暗杀 | , |

能够策划、谋划、暗杀

[ænd; ənd] [spaɪt] [ɒv; əv] ['pæsɪv] [lɔːz] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [steɪt] .

| And | spight | of | Passive | Laws | disturb | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯皮特 | 的 | 被动的 | 法律 | 打扰 | 这 | 状态 | . |

消极法律的弊端会扰乱国家秩序。

[let] [feə(r)][ pri'tens, 'priːt- ] [fɪl] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][men] ,

| Let | fair | Pretences | fill | the | Mouths | of | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 公平的 | 伪装 | 充满 | 这 | 嘴 | 的 | 男人 | , |

让美好的谎言充满男人的口中，

[nəʊ][feə(r)] [prɪ'tens] [ʃæl; ʃəl][blaɪnd][maɪ][pen] ;

| No | fair | Pretence | shall | blind | my | Pen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 公平的 | 虚伪 | 将 | 瞎的 | 我的 | 笔 | ; |

任何虚假的借口都无法蒙蔽我的笔；

[ðeɪ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

| They | that | in | such | a | Reign | as | this | Rebel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 在 | 这样的 | 一个 | 在位 | 作为 | 这 | 反叛 |

他们竟然在这样的叛乱统治下

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɪn] [kən'fedərəsi] [wɪð] [hel] .

| Must | needs | be | in | Confederacy | with | Hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 需求 | 是 | 在 | 邦联 | 和 | 地狱 | . |

必须与地狱结盟。

[ə'preʃn] , ['tɪrəni] [ænd; ənd][praɪd] ,

| Oppressions | , | Tyranny | and | Pride | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 压迫 | , | 暴政 | 和 | 自豪 | , |

压迫、暴政与骄傲

[meɪ] [gɪv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ; -

| May | give | some | Reason | to | Divide | ; | 240 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 给 | 一些 | 原因 | 到 | 划分 | ; | - |

或许会引发一些分裂；240

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪð] ['əʊpən] ['dʒʌstɪs] [ruːl] ,

| But | where | the | Laws | with | open | Justice | Rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 这 | 法律 | 和 | 打开 | 正义 | 规则 | , |

但是，在那些法律公正公开的地方，

[hiː; hi] [ðæt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [mʌst; məst] [biː; bi] [bəuθ] [neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] .

| He | that | Rebels | Must | be | both | Knave | and | Fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 反叛者 | 必须 | 是 | 两个都 | 恶棍 | 和 | 傻子 | . |

他认为，叛逆者必定既是恶棍又是傻瓜。

[meɪ] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['mɪstʃɪf] [suːn] [prɪ'vent] ,

| May | Heaven | the | growing | Mischief | soon | prevent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 天堂 | 这 | 生长 | 恶作剧 | 很快 | 防止 | , |

愿上天早日阻止这日益增长的灾祸。

[ænd; ənd] - [miːt] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

| And | Traytors | meet | Reward | in | Punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 见面 | 报酬 | 在 | 惩罚 | . |

叛徒必将受到惩罚，奖赏亦在惩罚之中。

['faɪnɪs] .

| FINIS | . |
|---|---|
| 结束 | . |

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神